

教育戏剧在国际汉语文化教学中的实践探究

——以《孔子与六艺》为例

徐倩

重庆邮电大学国际学院

[摘要]教育戏剧在我国经过近半个世纪的发展,逐步由理论走向实践,成为了当下课程改革的新热点。它主张参与者在教师的指导下,通过戏剧实作达到增益知识、活跃身心的目的。将教育戏剧纳入国际汉语文化教学中,既可丰富“结构-功能-文化教学法”及“体演文化教学法”在创设情境方面的不足,又可弥补其在评估反思过程中的欠缺,推动“互动合作式”学习的深入开展,以“中国故事”的方式帮助学生全面地理解中国的社会和文化。

[关键词]教育戏剧;文化教学;国际汉语;实践

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2021.12.048

党的十九大报告指出,要坚定文化自信,推进国际传播能力建设,讲好中国故事,展现真实、立体、全面的中国。在新的形势下,国际汉语教育作为“中国文化走出去”战略的重要一环,无疑需要拓展思维、方法,深入挖掘中国好故事,积极探索多渠道、多形式、多层次的“走出去”策略。本文将教育戏剧为切入点,探索戏剧范式运用于国际汉语文化教学的优势及方法,为如何讲好“中国故事”提供可借鉴的新思路。

一、教育戏剧的兴起与发展

“教育戏剧”(Drama in education)指运用戏剧及剧场技巧进行学科教学,它自20世纪80年代进入中国以来,作为现代教育的新形式、新方法逐渐受到主流教育界的关注;同时,经过近半个世纪的发展,逐步由理论走向实践。

“教育戏剧”的概念最早由卢梭的“戏剧性实践学习”(Learning by dramatic doing)衍生而来。20世纪初,经过杜威的“渐进式教学”(Progressive education)和赫兹·麦恩斯的创造性教学(Creative power)等,逐渐形成了独立的理论体系。至20世纪末,由英美教育戏剧专家彼得·斯雷德、多罗茜·希斯柯特、盖文·伯顿等人的推动,教育戏剧从理论到实践渐趋成熟,发展成为普遍在西方国家教育中推广实行的学科和方法,而且广泛运用于英语作为第二语言(ESL)/外语教学(EFL)中的课堂教学法。“教育戏剧”理论最早进入中国学者的视野,是1984年孙家琇发表的《关于英国的TIE》一文。此后,在李婴宁、吴戈、张晓华、徐俊、杨小微、王东、张生泉、刘艳卉、黄爱华、周斌等学者的探索下,中国教育戏剧在历史考察、理论构建、引介推广、实践运用等方面有了较大推进^[1]。

学界关于“什么是教育戏剧”有诸多探讨,从目前的研究成果来看,基本在以下层面达成了共识:在教学方法上,运用了戏剧与剧场的技巧和方法,例如常以即兴演出、角色扮演、观察模仿、游戏等方式进行。在教学目标上,核心在“教育教学”而非“戏剧表演及演出”,“是一门以赋予学识和体验为目的的艺术学科”^[2],旨在让参与者在互动关系中发挥想象、表达思想,在实作中学习,获得艺术美感的体

验,增进智识与生活技能。在教学特色上,一方面注重过程性,提倡“做中学”,即由虚构情境、角色扮演等让学生通过行动来学习;另一方面强调阶段性,针对学生的心理特点及知识结构进行循序渐进的教学。在教学内容上,教师可灵活运用于各学科的教学,经由过程、态度、反应、计划、时间、评估等一系列设计完成内容安排,事实上通过多样化的戏剧活动也引导学生参与到教学内容的设计中。正是基于以上特征,教育戏剧真正做到了“以学生为中心”的过程教学,促使学生调动经验、舒展精神、开拓想象,在戏剧实作中通过表达、互动、合作、交流来增益知识、活跃身心,实现知识教育、人格教育、审美教育的和谐统一。

二、教育戏剧应用于国际汉语文化教学的优势与方法

《国际汉语教学通用课程大纲》中从文化知识、文化理解、跨文化意识、国际视野四个方面详细规定了“文化意识”的教学目标。那么,如何有效地实施文化教学也成为了国际汉语教学的重点、难点问题。学界基于不同的“文化”阐释,发展出了不同的教学模式及方法:

1. 文化即语言,文化教学需以语言教学为核心。游汝杰指出,“文化语言学主要关注语言的文化性质与文化价值”^[3]。许国璋也强调语言承载文化信息的功能,并提出了“文化词语”(Culturally-loaded Words)的概念。由此衍生出了“文化词语”教学法,即根据文化的层级性对词语进行不同层次的讲解,凸显文化意义及语用环境。

2. 文化即知识,以文化知识的传授为基础展开文化理解和培养跨文化能力。例如,孔子学院文化传播中常常将文化细分为产物文化、制度文化、习俗文化、心态文化,一些文化教材的编写也在此基础上进而简化为物态文化和心态文化^[4]。常用的教学方法有,以教师讲解为中心的文化导入法、文化阐释法等,以学生阅读为主的文化注释法等,以学生多样化文化体验为主的体验式教学法等。近年来,南开大学祖晓梅教授提倡的“结构-功能-文化”结合法值得关注。她主张通过提问“关于谁、什么、什么时间、什么地点、为什么”的5W问题,来帮助学习者描述、解释、比较和评价文化,从而完成文化知识的学习,加深文化理解,形成跨文化

中国文化课戏剧活动综合评量表

姓名学号	一般情况				集体活动			个人表达			学科内容			综合评估
	准时	参与情况	重点掌握	作业	融入程度	倾听配合	沟通创作	情感表达	观点提供	独立创作	语言表达	读写能力	文化理解	

意识, 培养良好的文化态度^[5]。

3. 文化即行动, 注重行为文化的演练。美国俄亥俄州立大学吴伟克教授提出文化可解释为成就、信息、行为三类^[6]。那么, 文化教学的内容除了“被彰显的文化”, 更应该重视“被忽视的文化”, 即行为文化。有鉴于此, 他提出了“体演文化教学法”, “体”是身体学习、记忆、力行, “演”是演练、演习、运用、实践, 教师应根据“时间、地点、人物、脚本、旁观者”五要素创设情境, 从“项目”的角度来安排以语言和文化现象的阐释为主的“解释课”和以学生交流互动为基础的“演练课”^[7]。

总体而言, “结构-功能-文化教学法”和“体演文化教学法”采用的是以教师为主导, 以学生为中心的教学模式, 注重学习式教学和习得式教学的融合, 从而克服了一些以教师为中心的传统教学模式的弊端, 例如注重教学的过程性、体验性、互动性、趣味性, 提高了学生的参与度。然而, 这两种方法在实操中均存在一些共性的问题: 首先, 两者都十分重视情境的创设, 虽然都提出了以“五要素”为中心, 但在设置具体场景的方法层面较为零散、有限, 特别是文化课往往牵涉到历史、地理、文学、哲学、教育、经济、社会等各学科各层面的内容, 方法使用的灵活性、实用性亟待进一步凸显; 其次, 缺乏针对个人及集体发展的评估和反思过程, 而这将有助于学生做出更有建设性的回应, 排除因语言、知识水平等的差异产生的抵触情绪。

比较来看, 教育戏剧的方法不仅在既具备了上述两种方法的优点, 如重视情境的创设, 主张在“做中学”, 注重以学生为中心, 强调过程性、阶段性、趣味性等, 同时也能为上述两种方法提供改进的思路:

第一, 灵活使用实操性强的戏剧习式。目前, 教育戏剧的专家学者结合戏剧及剧场的技巧, 从“建立情境”“叙事活动”“诗化活动”“反思活动”等层面归纳了70余种的习式^[8], 形成了多样化、体系化的方法工具。以“建立情境”为例, 生活圈子、巡回演出、集体角色、定镜、画图、导游观光等习式可以帮助学生创造文化情境, 细化处境、人物、角色等具体细节, 以导览的形式为学生收集整理文化资料指引方向, 推动戏剧性文化课堂的顺利开展。与此同时, 通过文化课教师对各类习式的灵活使用可实现跨科统整, 多门学科可以主题创作的方式有机融合到一起, 实现“知识、人格、审美教育”的融合统一, 从而拓展学生的综合文化知识面, 培养学生的创造性思维能力, 锻炼学生的社会语言能力和语言策略能力, 以“中国故事”的方式帮助学生全面地理

解中国的社会和文化。

第二, 设置并完善评估体系。具体覆盖了“针对学生多方面发展的评估”“针对学科本身的评估”“针对教师自身职能的评估”“集体评估”四大领域。教师可通过日志、报告、视频、对谈等多样化的评估工具, 总结及反思个人和集体发展中遇到的问题。那么, 在以教育戏剧法来开展留学生文化课时, 便可结合班级的具体情况来设置评估体系, 优化教学效果。以面向留学本科生和研究生的《中国概况》文化课为例, 教师可在授课时仔细观察每位学生的表现情况, 通过以下表格来进行详细评估, 形成整个学期对各学生的学习监测、集体情况的掌握, 完成文化课程的综合评价, 从而帮助学生发掘潜质、增强自信心, 提高团队协作意识, 推动“互动合作式”学习的深入开展。

参考文献

[1]徐俊:《回望与反思:近二十年大陆教育戏剧相关研究述评》,《戏剧艺术》,2017年第1期。

[2]卡丽·赫戈斯塔特:《通往教育戏剧的7条路径》,王玛雅、王治译,上海:华东师范大学出版社,2019年10月初版。

[3]游汝杰:《方言与中国文化》,《复旦学报》,1985年第3期。

[4]赵明:《对外汉语教学中文化词语的教授原则与方法》,《云南师范大学学报》(对外汉语教学与研究版),2012年第4期。

[5]祖晓梅:《国际中文课堂中的文化教学》,外研社国际中文教师发展系列课程第二辑,2021年6月12日。

[6]吴伟克:《体演文化教学法》,武汉:湖北教育出版社,2010年6月。

[7]虞莉:《体演文化教学法:渊源与核心》,《国际汉语教学研究》,2020年第2期。

[8]强纳森·尼兰德斯、东尼·古德:《建构戏剧:戏剧教学策略70式》,舒志义译,台湾:成长文教,2005年5月版。

作者简介:徐倩(1988年8月一),女,湖北宜昌人,重庆邮电大学国际学院讲师,武汉大学哲学博士,日本早稻田大学演剧博物馆招聘研究员,长期从事国际汉语教育及国别区域研究。

项目情况:本文系重庆邮电大学国际化教育研究重点项目“教育戏剧融入国际汉语教学之实践探索”(GJJY17-1-05)的阶段性成果。